

**DEMANDE DE LAISSEZ PASSER POUR ANIMAUX
SOUS RESERVE DE MISE EN QUARANTAINE A BORD /
APPLICATION FOR A PASS FOR ANIMALS
SUBJECT TO QUARANTINE ON BOARD**

La présente demande doit être expédiée dans les meilleurs délais à la / This present application must be sent as soon as possible to the :

Direction de la biosécurité (DBS) – Cellule zoosanitaire (ZOO) –située dans la zone aéroportuaire de FAA'A, en face de l'immeuble Tua Rata – BP 9575 – 98716 Pirae – Tahiti, Polynésie française
Standard : 40 540 100 ; Email : zoo.dbs@biosecurite.gov.pf

DEMANDEUR ET PROPRIETAIRE DES ANIMAUX / APPLICANT AND ANIMALS'OWNER :

| | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| Nom / <i>Name</i> : | Prénom / <i>First name</i> : |
| Tél / <i>Tel</i> : | Emél / <i>Email</i> : |

NAVIRE / VESSEL :

| | |
|--|--|
| Nom du navire / <i>Name of vessel</i> : | Type : |
| Capitaine / <i>Captain</i> : | Pays d'origine / <i>Country of origin</i> : |

ANIMAUX À BORD / ANIMALS ON BOARD :

| Nombre d'animaux / Number of animals : | | |
|---|---------------------|---|
| Espèces / <i>Species</i> | Race / <i>Breed</i> | Micropuce et/ou tatouage / <i>Microchip and/or tatto</i> |
| | | |
| | | |
| | | |

ITINERAIRE / ROUTE :

| Date de première touchée / <i>Arrival date</i> : | | |
|---|---|---|
| Pays visités au cours des six derniers mois / <i>Countries the vessel has visited previously within the last six months</i> : | | |
| Pays / <i>Country</i> | Date d'arrivée / <i>Date of arrival</i> | Date de départ / <i>Date of departure</i> |
| | | |
| | | |
| | | |

LIEU OÙ LES ANIMAUX PEUVENT ÊTRE INSPECTÉS (île-port-marina) / LOCATION WHERE THE ANIMAL CAN BE INSPECTED (island-port-marina) :

.....
.....
.....

DÉCLARATION SUR L'HONNEUR / SWORN DECLARATION

Je soussigné(e), responsable des animaux décrits ci-dessus, déclare sur l'honneur avoir été informé de l'interdiction de les débarquer sans laissez passer officiel d'un vétérinaire officiel de la cellule zoosanitaire de la Direction de la Biosécurité sous peine d'une amende de 450 000 F CFP en application de l'article LP 58 de la loi du pays n° 2013-12 du 6 mai 2013.

I the undersigned, responsible for the animals described above, hereby declare on my honour that I've been informed that it is forbidden to land them without a clearance document from an official veterinarian of Directorate of Biosecurity although a fine of 450 000 F CFP may apply pursuant the article LP 58 of the law of country n° 2013-12 of May 6, 2013.

Je m'engage sur l'honneur à ne pas procéder au débarquement des animaux et prendre contact avec la cellule zoosanitaire de la direction de la biosécurité (Standard : 40540100; email : zoo.dbs@biosecurite.gov.pf) en vue d'organiser une visite sanitaire.

I commit myself not to land the animals and make contact with the Directorate of Biosecurity (standard 40540100; email: zoo.dbs@biosecurite.gov.pf) to organize a visit for my animals.

| | |
|----------------------|---|
| Fait à / Place | En présence de / <i>In the presence of</i> :..... |
| Nom / Name | Nom / Name |
| Date | Qualité / <i>Quality</i> |
| Signature | Signature |

Les données à caractère personnel collectées par la direction de la biosécurité directement auprès de vous font l'objet d'un traitement automatisé et manuel ayant pour finalité le contrôle des conditions zoosanitaires et de protection des animaux à l'importation et dont le traitement est nécessaire pour des motifs d'intérêt public et notamment l'accomplissement des missions de service public de la collectivité relatives à la santé publique vétérinaire.

Les données à renseigner dans le présent formulaire sont, à ce titre, obligatoires. A défaut la direction de la biosécurité ne pourra satisfaire à votre demande. Elles sont à destination de la direction de la biosécurité et seront conservées le temps nécessaire à la réalisation des finalités du traitement ou dans le respect des prescriptions légales.

Dans les conditions légales et réglementaires, certaines autorités disposent, dans l'exercice de leurs missions, d'un droit de communication de ces données (autorités judiciaires, police, gendarmerie, douane....).

Conformément à la loi informatique et libertés n° 78-17 du 6 janvier 1978 modifiée, vous disposez des droits suivants sur vos données : droit d'accès, droit de rectification, droit à l'effacement (droit à l'oubli), droit d'opposition, droit à la limitation du traitement, droit à la portabilité par message électronique à l'adresse suivante : secretariat@biosecurite.gov.pf, en précisant vos nom, prénom, adresse et en joignant une copie recto-verso de votre pièce d'identité. Vous pouvez aussi introduire une réclamation auprès de la CNIL www.cnil.fr, sous réserve d'un manquement aux dispositions ci-dessus.

Pour toute question relative à l'utilisation de vos données, vous pouvez contacter la Déléguée à la Protection des Données (DPD) à l'adresse suivante : DPO Service de l'informatique BP 4574 98713 PAPEETE – dpo@informatique.gov.pf /

The personal data collected by the Biosecurity Directorate directly from you are processed automatically and manually for the purpose of controlling animal health and animal protection conditions at the importation and the treatment of which is necessary on grounds of public interest and in particular the performance of the public service tasks of the community relating to public veterinary health.

As such, the data to be entered in this form is mandatory. Failing this, the Biosecurity directorate will not be able to meet your request. They are intended for the Biosecurity directorate and will be kept for the time necessary to achieve the purposes of processing or in compliance with legal requirements.

Under legal and regulatory conditions, certain authorities have a right to disclose this data (judicial authorities, police, gendarmerie, customs, etc.) in the performance of their duties.

In accordance with the amended French Data Protection Act no. 78-17 of 6 January 1978, you have the following rights on your data: right of access, right of rectification, right to erasure (right to be forgotten), right of opposition, right to limitation of processing, right to portability by e-mail to secretariat@biosecurite.gov.pf, specifying your name, first name, address and attaching a copy recto-back of your ID. You can also lodge a complaint with the CNIL www.cnil.fr, subject to a breach of the above provisions.

For any questions regarding the use of your data, you can contact the Data Protection Officer (DPD) at the following address: DPO Service de l'informatique BP 4574 98713 PAPEETE – dpo@informatique.gov.pf

DEBARQUER UN CHIEN OU UN CHAT EN POLYNESIE FRANÇAISE
UNBOARDING A CAT OR A DOG IN FRENCH POLYNESIA

Un laissez passer pour le débarquement pour votre chien ou votre chat ne pourra vous être accordé au cours de la visite vétérinaire à bord du navire qu'au vu des pièces suivantes, originaux ou photocopies certifiées conformes.

A pass for unboarding your dog or cat can be issued after the official veterinary visit on board only after you provide the following documents (originals or certified copies)

- **document officiel attestant de la date de votre départ du dernier pays infesté de rage que vous avez visité** (toute l'Amérique continentale, y compris les USA, est infectée); *an official document establishing your day of departure from the last country infected with rabies you visited (all continental American countries including USA are infected)*
- **document officiel attestant de la date de votre arrivée sur le territoire de Polynésie Française ;** *an official document establishing your date of entry in french Polynesia*
- **carte de tatouage ou d'identification par micro-puce ISO11784 ;** *an official document establishing your animal has been implanted with an ISO 11784 microchip or has an official tattoo.*
- **pour les chiens, s'il a résidé dans les 6 derniers mois dans un pays non indemne de leishmaniose, un test sanguin de type « immunofluorescence indirecte » ou « ELISA » (Enzyme-Linked ImmunoSorbent Assay) destiné à déceler la présence d'anticorps anti-leishmaniens réalisé dans le mois précédent le départ du pays ou à l'arrivée en Polynésie française avec un résultat négatif ou un certificat de vaccination et un test de dépistage permettant de différencier les anticorps induits par la vaccination de ceux induits par l'infection naturelle. Les tests doivent être faits dans le mois précédant le départ du pays infecté. A défaut, ils peuvent être réalisés à bord par un vétérinaire privé à l'arrivée en Polynésie française.** *(for dogs, if it has being lived during the six last months in a country which is not free from leishmaniosis, an indirect fluorescent antibody test or an ELISA test to detect antibodies against Leishmania sp. with a negative result or a vaccination against leishmaniosis and a test allowing discrimination between vaccinal antibodies and those induced by field infection. The tests must be done during the month preceeding departure from the infected country. If not, it can be done on board by a private veterinarian at the arrival in French Polynesia).*
- **certificat d'un vétérinaire dans les 4 jours précédant le départ du dernier pays ou de Polynésie française attestant qu'un déparasitage interne par du praziquantel à la dose de 5 mg/kg, efficace en particulier contre *Echinococcus sp.* a été effectué à bord. Un second déparasitage sera effectué à bord du navire au cours de la visite vétérinaire officielle avec un antiparasitaire fourni par le propriétaire. (Ce parasite, à l'origine de contamination humaine pouvant occasionner la mort est absent du territoire) ;** *a certificate by a veterinary during the last 4 days preceding departure of the last country or by a veterinary of French Polynesia establishing your animal has been subjected on board to a treatment against internal parasites with praziquantel 5mg/kg. A second treatment will be done on board during the official visit of the veterinary officer with a drug provided by the owner.*
- **certificat d'un vétérinaire dans les 4 jours précédant le départ du dernier pays ou de Polynésie française attestant qu'un déparasitage externe efficace contre les tiques a été effectué. Un second déparasitage sera effectué à bord du navire au cours de la visite vétérinaire officiel avec l'antiparasitaire fourni par le propriétaire** (ces parasites vecteurs de plusieurs maladies sont absents de plusieurs de nos îles) *a certificate by a veterinary during the last 4 days preceding departure of the last country or by a veterinary of French Polynesia establishing your animal was subjected to a treatment against external parasites. A second treatment will be done on board during the official visit of the veterinary officer with the drug provided by the owner.*

A l'issue d'une période de 6 mois passés à bord dans les eaux de pays indemnes de rage, les animaux ayant subi les traitements mentionnés ci-dessus reçoivent un laissez passer. *After six month exclusively on board, in the waters of countries free of rabies, the animals that have been treated according to the above mentioned procedure will be granted a pass to unboard.*

Un débarquement peut être envisagé si vous fournissez en outre les documents suivants *Unboarding of the animal can occur if in addition you supply the following documents :*

- **certificat de vaccination antirabique** portant le numéro d'identification de l'animal attestant que l'animal est vacciné depuis plus de 6 mois et 21 jours avant la date prévue de débarquement et en cours de validité. *A veterinary certificate bearing the animal identification number, attesting that the animal was immunized against rabies more than 6 months and 21 days before the date of planned unboarding and is valid ;*
- **le résultat d'un dosage d'anticorps antirabique** effectué dans un laboratoire officiellement agréé de plus de 3 mois et moins de 12 mois avant la date prévue de débarquement et supérieur à 0,5 UI. *The result of a titration of rabies antibodies performed in an officially agreed laboratory, done at least 3 months and less than 12 months before the planned date of unboarding and superior to 0,5 IU.*
- **Le cas échéant, un justificatif des autorités panaméennes de mise en consigne à bord lors de la traversée du canal de Panama.** *If applicable, a certificate from Panamanian authorities attesting that the animal has been maintained onboard during the crossing of Panama channel.*